



# JOURNAL D'OUCHY

Fondé en 1931

Feuille des avis officiels adressée aux bourgeois de la Commune libre et indépendante d'Ouchy, aux membres de la Confrérie des Pirates d'Ouchy, des Sociétés de développement d'Ouchy, Sous-Gare/Cour et du Sud-Ouest  
Distribué gratuitement dans les boîtes aux lettres du bas de la ville. Neuf parutions: février, mars, avril, mai, juin, 1<sup>er</sup> août, septembre, octobre, décembre. Editeur-responsable et administration: Groux arts graphiques, 1052 Le Mont



*Haute Coiffure  
Centre de Bien-être*

**Nadine Glantenay**

Manucure • Epilation  
Beauté des pieds  
Massages • Relaxation

Avenue de Cour 9  
Tél. 021 616 08 37

## UNION NAUTIQUE DE VIDY Deux jours de fête au port de Vidy et baptême des bateaux Vendredi et samedi 4 et 5 juin



Le port de Vidy se prépare à vivre une belle animation les 4 et 5 juin prochains. En effet, l'Union Nautique de Vidy (UNV) a mis sur pied un programme très alléchant pour garantir deux jours de fête et de rencontres nautiques sur le port et vous attend nombreux pour partager ces moments.

Les festivités commenceront le vendredi 4 juin à 18 heures avec l'ouverture de la cantine installée devant le club-house de l'UNV, qui proposera la raclette dans une ambiance sympathique et un cadre magnifique. Plusieurs stands de débit de boissons seront également installés pour répondre à toutes les attentes. La danse, quant à elle, sera orchestrée par l'excellent **Gibus**, qui mettra la soirée en musique jusqu'au petit matin.

Le samedi 5 juin, les différents bars seront à votre disposition dès 11h et la cuisine vous proposera un menu concocté tout spécialement par le chef, composé de rôti de porc, pommes purée et légumes. Ce menu vous sera servi dès 11h30 devant le club-house.

Comme chaque année, la traditionnelle cérémonie du baptême des bateaux aura lieu à 15h30. Le dieu Neptune lui-même se déplacera pour l'occasion et officiera en compagnie des capitaines et des marines des bateaux. La fanfare des Pompiers de la ville de Lausanne mettra en couleurs la cérémonie. Une partie officielle suivra, en présence de représentants des autorités communales et de l'UNV. Chacun aura ainsi l'opportunité de

faire connaissance avec les personnes qui lui seraient encore inconnues et de partager ensuite le verre de l'amitié.

La place sera ensuite à nouveau cédée à la fête et à toutes les envies. Tout a été prévu pour étancher toutes les soifs. Ainsi, vous trouverez sur place un bar à champagne, un bar à bière et un bar à cocktails, sans oublier bien sûr les boissons non alcoolisées, ainsi que les vins de la région. Quant aux gourmands et aux gourmets, ils devraient pouvoir trouver de quoi se régaler du côté de la cuisine, qui organisera les grillades et un festival de salades. Enfin, pour les amateurs, une soupe à l'oignon sera mitonnée par le chef et servie dès 22h. Une spécialité originale à ne pas manquer et qui devrait permettre de pallier la fraîcheur de la nuit ! La soirée du samedi se prolongera à l'envi, accompagnée par les chansons de Gibus, qui mènera le bal jusque tard dans la nuit.

La fête promet d'être belle et l'UNV espère vous y voir nombreux, pour découvrir ou redécouvrir le port de Vidy sous d'autres couleurs et avec une animation toute particulière et amicale. Bien entendu, le soleil devrait accompagner les réjouissances, mais tout a été prévu pour que la fête puisse se dérouler dans les meilleures conditions par tous les temps. Venez donc partager ces moments, l'UNV se réjouit de vous accueillir au port de Vidy !

Nadine Frossard  
secrétaire de l'UNV



### Vendredi 4 juin

dès 18h Ouverture de la cantine, soirée raclette  
dès 20h Animation avec Gibus  
Saucisses - bars - bar à champagne

### Samedi 5 juin

dès 11h Ouverture de la cantine  
dès 11<sup>30</sup> Restauration  
15<sup>30</sup> Baptême des bateaux  
par le dieu Neptune, avec les Capitaines et les Mairaines accompagnés de la fanfare des Pompiers de Lausanne  
Partie officielle  
Soir Grillades et festival de salades  
Buvette - bars - bar à champagne  
dès 20h Bal avec Gibus  
dès 22h Soupe à l'oignon

www.remy.ch

021 614 06 06

*l'idée de départ*

Avenue d'Ouchy 23  
1006 LAUSANNE

Remy VOYAGES

Cuisine familiale adaptée aux saisons, suggestions du patron  
Plat du jour de qualité

CAFÉ - RESTAURANT

Av. d'Ouchy 14  
Tél. 021 616 01 21

Lundi - vendredi  
6 h 30 - 18 h 30

*Au Bacouni*

*M. Parmentier*

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

Réparations toutes marques  
Restauration de pendules Devis gratuit  
Déplacement sur demande



Ref. 115.8130.42.62 CHF 595.-  
Ref. 531.8030.42.62 CHF 795.-

Av. d'Ouchy 9 Tél. 021 323 05 05  
1006 Lausanne Fax 021 311 64 54

**A l'Anémone**  
Caché par l'abribus

A. Keim  
Avenue Fraisse 6  
(arrêt des bus n°s 1 et 5)  
Tél. 021 616 80 26

Robes, jupes, pulls et blouses  
Lingerie, gaines, soutiens-gorge  
Robes de chambre

Votre spécialiste photo



- Photos d'identité rapides et soignées
- Développement photos couleurs en 1 h
- Tirage d'après support numérique en 1 h
- Grand choix d'appareils et accessoires
- Prix discount

Bd de Grancy 58  
(30 m sous Ciné Moderne)  
Tél. 021 616 57 51  
Fax 021 616 61 87

**PHOTO GRANCY**





SARL  
VOTRE CARROSSIER

Tél. 021 616 47 04  
Rue du Crêt 3 - 1006 Lausanne

Une affaire de confiance  
par des professionnels

Voiture de remplacement

帆船酒家



**LA JONQUE**  
Spécialités chinoises

- Menu du jour
- Parking
- Fermé le dimanche

Tél. 021 616 55 11  
Avenue de Cour 15  
Famille Lai



# cccolino



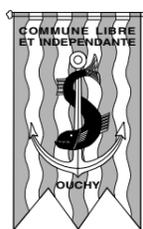
**pizzeria entièrement rénovée**

33 ans de présence à Ouchy  
2 générations de patrons

**NOUVEAUTÉ:**  
diffusion en direct des événements  
sportifs sur 4 écrans plasma

... et toujours notre coin pour les enfants,  
avec jeux vidéos gratuits

Avenue d'Ouchy 76 Tél. 021 616 35 39



## Commune libre et indépendante Confrérie des Pirates d'Ouchy

**Rendez-vous à toutes et tous dès 11 h  
le samedi 26 juin, à la place Bellerive...**



Soutenez l'opération la Suisse  
et la *Vaudoise* à

# Brest 2004

tout en offrant des cadeaux  
sympathiques:

**1) la montre du voyage**



**Fr. 70.-** à commander à  
la Confrérie, p.a. Ernest Chaubert,  
chemin des Lys 11, 1010 Lausanne

- pour une fête avec des surprises...
- pour la remise des bourgeoisies oscherines 2004 à des personnes de cœur oh combien méritantes
- pour la remise de passeports oscherins à quelques personnalités et amis
- pour fêter les heureux **70 ans** de la Noble et Vénérable Confrérie des Pirates d'Ouchy, en présence du grand patron René C. Bernhard et d'une cohorte de confrères et équipiers futurs Brestoï
- pour honorer notre vaisseau amiral, la *Vaudoise*, prêt à prendre la route pour Brest
- pour bien d'autres animations ainsi que pour partager l'amitié oscherine  
Fabien Loi Zedda, syndic d'Ouchy

**2) les vins: Je soutiens le projet «Brest 2004» et je commande**

- \_\_\_ carton(s) de 6 bouteilles à Fr. 84.-  
Domaine du Martheray, Féchy Grand Cru 2002
- \_\_\_ carton(s) de 6 bouteilles à Fr. 114.-  
Château Maison Blanche Yvorne Grand Cru 2002
- \_\_\_ carton(s) de 6 bouteilles à Fr. 72.-  
Domaine de Valmont salvagnin Grand Cru 2002
- \_\_\_ carton(s) de 6 bouteilles à Fr. 102.-  
Château d'Allaman rouge Grand Cru 2002

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NP: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Téléphone N° \_\_\_\_\_

Lieu et date: \_\_\_\_\_

Signature à honorer: \_\_\_\_\_

A envoyer à la Confrérie des Pirates d'Ouchy, case 81, 1000 Lausanne 6,

**Installations sanitaires**

# Boand

& Maccagni sa

- Dépannage
- Débouchage
- Entretien
- Tous travaux sanitaires eau et gaz

C.-A. Boand, sénéchal de la Confrérie des Pirates d'Ouchy  
à votre service: tél. 021 646 80 80, fax 021 646 86 42



## Le Fromager

A Lausanne, les meilleurs fromages  
et produits laitiers se trouvent  
à la Fromagerie de Cour

ainsi que les incomparables et réputées  
**fondues fribourgeoises et raclettes**

**P** devant le magasin Av. de Cour 38, tél. 021 617 78 08



FAÇADES VENTILÉES  
FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
SANITAIRES  
**MARMILLOD SA**  
MAÎTRISES FÉDÉRALES  
DEPUIS 1950  
AV. DES OISEAUX 10, 1018 LAUSANNE  
TÉL. 021 646 84 37  
FAX 021 648 15 34

**Branle-bas d'ouverture  
de la saison nautique  
Samedi 24 avril 2004  
au restaurant La Nautique**

Cette année, il n'y a pas eu de  
représentantes parmi nos invités!!!  
Certains pirates étaient contents.

Un début de soirée très spécial et  
sympathique du style *Quart d'heure  
vaudois*. Ensuite, le Grand Patron  
salue tous les confrères, amis et nos  
quatre invités.

Sitôt le marbré de saumon et de  
lotte terminé, notre Syndic prend la  
parole pour introduire le premier  
orateur, Michel Renaud, président



Après l'apéritif, tous les convives  
ont pris place dans la salle à manger  
du restaurant. Au milieu de celle-ci  
une petite table autour de laquelle  
ont pris place notre Grand Patron,  
le Sénéchal et le Syndic (photo).

du Grand Conseil vaudois, encore  
seize jours comme il le dira plus  
tard. Son discours fut fort apprécié  
et il termina en nous souhaitant un  
bon voyage à Brest et surtout un  
bon retour après nos exploits sur

### L'agenda

- **25 juin** Sortie de l'eau de *La Vaudoise*.
- **26 juin** Grande fête populaire, avant le plus long voyage de la barque.
- **Autour du 5 juillet** Arrivée et mise à l'eau dans la rade de Brest.
- **Du 10 au 15 juillet** Fête «Brest 04», où la Suisse est invitée d'honneur.
- **16 juillet** *La Vaudoise* participe à la régates des vieux gréements à destination de Douarnenez.
- **23 juillet** La barque quitte l'océan.
- **31 juillet** *La Vaudoise* retrouve le Léman.
- **Sites internet**  
[www.lavaudoise.com](http://www.lavaudoise.com)  
[www.brest2004.fr](http://www.brest2004.fr)

l'Atlantique. Il nous rappelle l'atta-  
que de l'Hôtel de Ville de la Palud,  
ainsi que la montée au carnotzet du  
Grand Conseil cet automne.  
Entre le potage et le plat suivant,  
notre Sénéchal passe la parole au

**Croisière gourmande**

Tous les midis au départ de Lausanne-  
Ouchy à 12h30, retour à 13h55

Croisière prix spécial  
sans descendre:  
CHF 20.-

Plat du jour: CHF 18.-

Renseignements  
0848 811 848

Réervations  
0848 822 848  
[www.cgn.ch](http://www.cgn.ch)

Le Léman toute l'année  
COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN

**INSTITUT DE BEAUTÉ  
Lorelei Valère**

Tous soins esthétiques  
visage, buste et corps  
Épilation électrique  
Drainage lymphatique

Ch. de Fontenay 15 - 1007 Lausanne  
Tél. + fax 021 616 77 16  
[www.loreleivalere.com](http://www.loreleivalere.com)  
[lorelei-valere@bluewin.ch](mailto:lorelei-valere@bluewin.ch)

**AU BONHEUR DES CHIENS**  
Toilettage toutes races



Francine Rolle  
Diane Stiner  
Fermé le mercredi  
Simplon 3  
021 616 08 78 dès 9 h 30

«votre confiance nous engage»



[www.bcv.ch](http://www.bcv.ch)  
0848 808 880 max. CHF 0,12/mln

**Tea-Room  
Le Tortillard**

Restauration le midi  
Terrasse ensoleillée

Ouverture: 7-18 h 30  
Samedi: 8-16 h bd de Grancy 19A J.+ D. Cavereau  
Dimanche et jours fériers: fermé Tel 021 617 56 20

**REICHENBACH SA**

BORGNANA® REVÊTEMENTS MURAUX

PARQUETS - MOQUETTES  
PVC - LINOS - STORES  
PAPIERS PEINTS

[www.sols.ch](http://www.sols.ch)

Avenue Fraisse 3 - C. P. 1252 - 1001 Lausanne  
Tél. 021 616 93 26 - Fax 021 616 60 30



Photos: PEI



deuxième orateur, Charle-Louis Ro- chat, conseiller d'Etat (photo), en lui lançant «la bouée de l'AVS» (prospectus reçu récemment dans nos boîtes à lettres). M. Ro- chat nous rappelle qu'il avait déjà eu l'honneur d'être reçu à un Branle- bas en tant que président du Grand Conseil. Il souscrit à l'idée pira-

tesque d'annexer les communes lacustres et lémaniques de Port- Valais et de Saint-Gingolph à notre canton de Vaud, puisque ces der- nières sont mal défendues par l'état du Valais. En contrepartie un hôpital commun aux Chablais vaudois et valaisan pourrait voir le jour.

Le plat de résistance terminé, la parole est donnée à Maurice Calame, président du Conseil communal lausannois, qui déplore le départ de notre **Vaudoise** en pleine période touristique. Ouchy sans notre navire amiral sera peut-être déserté par les étrangers ou attaqué, les pirates n'étant pas là pour défendre cette commune libre qui nous est si chère. Il se réjouit de notre retour afin de nous recevoir au carnotzet de l'Hôtel de Ville pour y entendre nos exploits brestois.

Notre syndic d'Ouchy prend la parole pour introduire le dernier orateur de la soirée, le syndic et confrère pirate Daniel Bréaz. Discours toujours très attendu, avec beaucoup d'esprit, ce dernier nous parle du lest de notre **Vau- doise**, de l'animation de Lausanne

par les 20 km et par le carnaval au centre ville. Notre commune si tranquille risque de voir une migra- tion de ceux d'en haut, un peu trop souvent chahutés, qui rechercha- raient la tranquillité de notre bord de lac. Il nous souhaite une excel- lente virée du côté de Brest et espère nous voir revenir pour ani- mer Ouchy, ce quartier de la grande voisine...

C'est vers 23 h 45 que le Sénéchal clot ce Branle-bas 2004 en remer- ciant les nonante convives qui sont venus passer cette soirée à Ouchy. Certains confrères «lèvent l'ancre», tandis que d'autres changent de table pour prolonger cette réunion entre pirates.

Un grand merci aux organisateurs, à tous les confrères et amis pré- sents. Nous n'avons pas oublié de fêter spécialement les septante ans de notre confrérie (1934-2004)... il y a du projet dans l'air !!!

Le repas fut excellent, le cadre fort sympathique avec la vue d'abord de jour, puis nocturne sur notre port d'Ouchy.

Un participant

**La Nautique RESTAURANT**

vous propose tous les jours à midi: **assiettes dès Fr. 15.-**  
**menu d'affaires à Fr. 30.-**  
**cuisine méditerranéenne**  
**glaces artisanales**  
grand choix de poissons de mer et du lac

Ch. des Pêcheurs 7  
1007 Lausanne / Ouchy  
Tél. 021 617 71 51  
Fax 021 617 71 52

**Nouvelle direction**

Restaurant panoramique  
Salle pour banquets et séminaires

Ouvert tous les jours  
Parking assuré

Plus de 25 ans d'expérience au service de votre bateau en mer et sur les lacs:

- expertises achat / vente
- valeur d'assurance
- plans, études
- homologations
- avaries, etc.

PIERRE-ANDRÉ REYMOND  
Architecte et consultant naval  
Diplômé SYBD, Falmouth, GB  
Agrégé OSNM, membre CNEPN  
Expert CHENP

51, avenue de Cour  
CH - 1007 Lausanne  
Tél. 021 616 33 27  
Fax 021 616 27 58

Architecte de la barque lémanique la SAVOIE

## LE RELAIS DE LA FLAMME À TRAVERS LE MONDE

Dans quarante jours, la flamme olympique se posera sur le sol helvétique en provenance de Bruxelles pour deux étapes, l'une à Genève de 10,8 km et l'autre à Lausanne de 48,6 km, avant de s'envoler le même jour pour Paris. Lausanne, capitale olympique, offrira le 24 juin prochain, à cent vingt personnes de tous horizons, la joie de participer à une journée mémorable en portant la torche olympique en terre vaudoise.

La flamme olympique s'arrêtera le 24 juin prochain à Lausanne, capitale olympique, lors de son périple autour du monde. Avant son retour en Europe et pour la première fois de son histoire, le Relais aura également fait halte sur deux continents jamais parcourus jusqu'alors, l'Afrique (Le Caire et Cape Town) et l'Amérique du Sud (Rio de Janeiro).

Le Relais de la Flamme olympique 2004 constitue le plus vaste événement mobile jamais organisé dans le monde. Touchant aux cinq continents, il sillonnera la planète en faisant étape dans toutes les villes ayant accueilli les Jeux olympiques d'été, ou s'appêtant à le faire comme Pékin. Après la cérémonie d'allumage du 25 mars dernier à Olympie, qui en a mis en scène les principes fondateurs et l'héritage grec, ce symbole qui veut «contribuer à un monde de paix à travers les sports, dans un esprit d'amitié, de solidarité et de fair-play» reviendra à son point de départ non sans avoir effectué un parcours extraordinaire... Quelques chiffres en attestent:

Durant 35 jours de course, le Relais fera halte dans 33 villes de 26 pays (260 millions de citoyens seront touchés).

Portée par plus de 3600 relayeurs, ces «extraordinaires gens ordinaires», qui effectueront chacun l'équivalent d'un tour de piste d'athlétisme (400 m), la flamme parcourra quelque 1500 km à la course alors que, par la voie des airs, elle aura effectué plus de 78000 km. D'autres moyens de locomotion seront aussi utilisés, comme l'automobile, la moto, le vélo, le bateau, la chaise roulante...

Lors de son périple, elle changera 37 fois de fuseau horaire et, durant toutes ses étapes, elle sera confrontée à 19 langues différentes.

Dans la nuit hellène du vendredi 13 août 2004, le dernier relayeur allumera le chaudron qui signifiera, officiellement, l'ouverture des Jeux de la 28<sup>e</sup> Olympiade!

**Le 24 juin** dès 13 h, de Chexbres à la place de la Navigation à Lausanne, le flambeau parcourra les 48,6 km du tracé vaudois du 1<sup>er</sup> Relais mondial de la flamme olympique au travers de dix-sept communes. Ainsi, de main en main ou accrochée à un fauteuil roulant, la flamme livrera son message de paix et de solidarité entre les peuples et les nations.

Tout en respectant les lieux hautement touristiques de la région (Lavaux, bourgs de Cully, Lutry ou Pully), les lieux historiques comme les maisons de Commune, l'Hôtel de Ville de Lausanne, le château Saint-Maire et la cathédrale, les lieux olympiques tels que la maison de Mon-Repas, les stades de la Pontaise, Pierre-de-Coubertin et Juan-Antonio-Samaranch, le Centre de glace de Malley et la piscine de Bellerive, le siège du Comité international olympique (CIO) et son musée à Ouchy, sans oublier l'Université, les organisateurs ont privilégié un tracé mettant en valeur les principales installations sportives de Lausanne et environs.

Pour clôturer sa journée sur le sol des Hérvètes, la flamme s'offrira un dernier bain de foule vers 20 h30 à la place de la Navigation à Lausanne. Elle sera célébrée avec solennité par les représentants des Olympiades d'Athènes, de Swiss Olympic, de la Confédération helvétique, de la Grèce et de Lausanne.

Association du Relais de la Flamme Olympique 2004 - Lausanne

**CAFÉ-RESTAURANT**

## LE BROADWAY

**CUISINE TRADITIONNELLE**

**ASSIETTE DU JOUR**  
Fondue moitié-moitié • Steak de Cheval  
Entrecôte Parisienne • Roastbeef froid  
Saucisse aux choux • Vins suisses

Lionel et Ariane Chodorge vous attendent:  
Lundi-Mercr. 6-20 h • Jeudi-Vendr. 6-23 h • Samedi 8-15 h  
Dimanche fermé

Avenue d'Ouchy 58 • Tél. 021 617 65 22

**db** 1984-2004

Articles pour Clubs et Sociétés  
Coups - Challenges - Médailles  
Gravure - Billets de Tombola  
Grand choix d'étains

Claude Bettens  
Av. de La Harpe 45  
1007 Lausanne - Ouchy  
Tél. + fax 021 616 23 78  
www.boutique-bettens.ch  
cbettens@bluewin.ch

www.dualtime.ch

Montres Bijoux

Les plus grandes marques  
Au meilleur prix

Av. de Cour 101  
CH-1000 Lausanne 3

+41 (0)21 601 22 22  
info@dualtime.ch

**RAPIN PNEUS SA**

Equilibrage électronique des roues  
Contrôle et réglage géométrique de direction  
Toutes les grandes marques en stock

Tél. 021 616 35 31 - Bd de Grancy 14

Arrivage quotidien de fleurs fraîches!

**la rose d'or**

la différence... tout simplement

Des fleurs pour chaque événement de la vie...  
Notre métier est de vous les faire aimer!

Y. METTLER • AV. DE COUR 63 • tél. 021 617 41 51 • fax 021 617 58 78

**MENUISERIE ÉBÉNISTERIE**

Agencements - Réparations  
Transformations  
Entretien d'immeubles

**D. CHRISTEN S.A.**  
Maîtrise fédérale

Avenue de Cour 38c Tél. 021 616 24 78 Fax 021 784 22 74

Un accueil chaleureux  
Des professionnelles à votre écoute  
Leurs compétences au service de votre santé  
Toutes les qualités d'une pharmacie de quartier

Anne PERRIER,  
pharmacienne  
et toute son équipe  
vous livrent elles-mêmes  
à domicile

**Pharmacie de la LBATELIÈRE**

Av. de Cour 105  
1007 LAUSANNE

Tél. 021 616 55 54  
Fax 021 616 61 81

## RESTAURANT DU TENNIS-CLUB STADE-LAUSANNE

Ouvert au public  
tous les jours

Saison d'hiver:  
fermé le dimanche

Cuisine thaïlandaise  
et européenne

Tél. 021 616 26 87  
Av. Rhodanie 53

## Retro coiffure

Dames et Messieurs

Bernard, Corinne et Linda  
pour vous servir

Avenue d'Ouchy 17  
Tél. 021 616 32 94



## FESTIVAL SUISSE DE MINI-HANDBALL 2004



Partiellement présenté déjà dans notre dernier numéro, cet important évènement de la vie du mini-handball en Suisse aura lieu à Lausanne

samedi et dimanche **15-16 mai**

Depuis de nombreuses années, la Fédération suisse de handball organise une «Fête du mini-handball»

### Pour en savoir plus

Le comité d'organisation se réjouit de vous rencontrer le 15 et 16 mai à Lausanne. Sur son site Internet [www.moudon-handball.ch](http://www.moudon-handball.ch) vous trouverez le programme des matches et plein d'autres renseignements sur cette manifestation.

Michel Chevallaz

des capacités motrices principales. Les surfaces réduites, les ballons plus petits ainsi que la diminution du nombre de joueurs sur le terrain contribuent à favoriser ce travail de base.

## PHARMACIES POPULAIRES

Boulevard de Grancy 4 Téléphone 021 616 38 62  
à 5 min. de la gare, au-dessus du centre coop, ascenseur, [P] souterrain

**Remboursement de la participation  
de 10 % facturée par votre caisse-maladie\***

\*Demandez les conditions de remboursement à nos collaboratrices



Croyez-en vos yeux.

Opel. Des idées fraîches  
pour de meilleures voitures.



50  
ANS

### Garage de la Gare Pully SA

Rue de la Poste 21  
1009 Pully Tél. 021 / 728 94 94  
Site Internet: [www.chappuis.opel.ch](http://www.chappuis.opel.ch)  
E.Mail: [garage.gare.pully@bluewin.ch](mailto:garage.gare.pully@bluewin.ch)

### vous propose :

- Spécialités de pâtes dès Fr. 13.<sup>50</sup>
- Assiettes du jour dès Fr. 15.<sup>50</sup>
- Pizza à l'emporter dès Fr. 10.-
- Entrecôte de bœuf garnie Fr. 25.-

Sortie gare CFF côté sud  
Rue du Simplon 17  
Tél. 021 616 31 04

Fermé le samedi et le dimanche



## JOURNAL D'OUCHY

Edition, administration, publicité  
correspondance, distribution :

Groux arts graphiques SA  
Case postale 215, 1052 Le Mont  
Tél. 021 641 61 40 - Fax 021 641 61 49  
E-mail: [charlet@grouxsa.ch](mailto:charlet@grouxsa.ch)

Tarifs publicitaires: (sans TVA)  
Base 10 colonnes, larg. col. 25 mm  
Fr. -.84 par mm et par colonne  
Abonnement (neuf parutions):  
Rabais 37 %  
Supplément pour couleur: Fr. 53.-  
Quadrichromie: Fr. 158.-

Tirage: 23'700 ex.

### Distribution:

22'000 ex. dans le tiers sud de la ville  
de Lausanne, 1700 ex. par expédition

Abonnement: possibilité de recevoir  
le journal par courrier pour Fr. 15.- par  
année au CCP 10 - 16274-6,  
Groux arts graphiques SA  
1052 Le Mont / Lausanne

## Boulangerie-Pâtisserie du Moderne

**Promotion**  
tous les dimanches  
et jours fériers  
du 16 mai au 13 juin  
**20% de rabais  
sur toutes les  
tresses au beurre**



pour les juniors de 7 à 11 ans de ses clubs. Pour l'édition 2004, plusieurs clubs vaudois collaborent à l'organisation de ce tournoi qui va réunir plus de mille personnes. En effet, soixante-deux équipes, provenant de Suisse allemande et des clubs romands, seront présents.

Dans l'invitation, le comité a proposé différentes formules aux équipes. Elles peuvent participer à une ou aux deux journées du festival. Pour cela, un logement sera à leur disposition. Certaines équipes, venant de Saint-Gall, Winterthur, Schaffhouse ou Zurich, préfèrent venir le jour précédant leurs matches. Elles ont aussi la possibilité de profiter de leur déplacement pour découvrir Lausanne et la région lémanique.

Afin que la météo n'affecte pas le bon déroulement du tournoi, il a été décidé que tous les matches auraient lieu à l'intérieur. En effet, la pluie a causé certains soucis à de précédents organisateurs. Quatre salles de gym du sud de la ville seront utilisées. Il s'agit des salles des collèves de la Vallée de la Jeunesse (3 terrains de jeu), d'Auguste Piccard (3 terrains), de la Croix-d'Ouchy (2 terrains) et de HEP (2 terrains).

Comme à chaque fois, il n'y aura pas de classement, de finales, de médailles ni de coupes. C'est contraire à l'esprit recherché dans la pratique du mini-handball. Par contre, un T-shirt sera remis à chaque participant en guise de souvenir.

Cette manifestation a reçu le soutien du Musée Olympique de Lausanne. Grâce à ce partenariat, tous les enfants et leurs accompagnateurs pourront visiter gratuitement cet intéressant musée mondialement connu.

### Composition du Comité d'organisation

Coordination: Kaity Emery et  
J.-François Périsset (HC Moudon)

Secrétariat:

Joëlle Baur (US Yverdon)

Accueil:

J.-François Martin (US Yverdon)

+ J. Brandenburg (HC Crissier)

Animation: Kaity Emery

Arbitrage: Alfred Bopp

(ancien Président de l'ARH)

Département juridique:

Christian Baur (US Yverdon)

Finances: François Gilliéron

Hébergement: Claude Risch

(Lausanne-Ville/Cugy)

Livret de Fête: Eric Jaquet

(Lausanne-Ville/Cugy)

Premiers secours: Kaity Emery et

J.-François Périsset (HC Moudon)

Resp. relations avec les medias:

Michel Chevallaz

(Lausanne-Ville/Cugy)

Salles/Locaux: Claude Risch

(Lausanne-Ville/Cugy)

Site Internet:

Sylvain Mayor (HC Moudon)

Subsistance:

Daniel Gerber (HBC Nyon)

Programme du tournoi:

Martin Ummel (HC Crissier)

### L'idée du mini-handball

Le mini-handball est un jeu, apparenté au handball, possédant des règles adaptées aux enfants âgés de 7 à 11 ans. La réflexion fondamentale réside dans la constatation que le jeu et l'expérimentation sont des éléments innés chez l'enfant. Les points essentiels sont les suivants: La perception du mouvement, essentielle à la pratique du sport en général, est développée et encouragée en symbiose avec la stimulation

Les enfants bénéficient, outre l'approche du handball, d'un programme général de fitness. Un enseignement des compétences sociales est intégré au même titre que l'amélioration des aptitudes de coordination et de condition.

En plus des aspects physiques, les enfants sont stimulés à l'intégration dans un groupe ainsi qu'au respect envers coéquipiers et adversaires. Dans le mini-handball, il n'y a pas de discrimination de sexe et de nationalité.

Les enfants et les équipes ont la possibilité de se mesurer, de reconnaître leurs progrès, leurs forces mais aussi leurs faiblesses.

Le principal objectif réside dans l'activité elle-même et pas uniquement dans la performance. Ne pas tendre uniquement vers la victoire mais jouer par plaisir. Il est donc cohérent de ne pas établir de classement à la fin de la journée.

**FAIR-PLAY** doit être écrit en lettres majuscules, même si parfois les larmes font une brève apparition à la fin d'une rencontre perdue.

Les responsables des équipes et les parents assument face aux enfants une importante fonction de modèles. La philosophie du mini-handball ne peut être transmise que si les enfants la reconnaissent dans le comportement des adultes.

### Jouer veut dire :

**Plaisir, mouvement, gagner,  
rigoler, être ensemble, courir,  
marquer des buts, réfléchir,  
se défouler, comprendre, défendre,  
passer, points, perdre... en bref :**

## V I V R E L'ÉVÈNEMENT

### Tabacs · Journaux · Loterie

Pierre-Alain Dessemontet

A l'achat d'une cartouche de cigarettes  
1 paquet vous est offert

Carte de fidélité pour «Le Matin» du dimanche

**Ouvert 7 jours sur 7**

Av. William-Fraisse 4 Tél. 021 616 27 29

## MULTILITS

Lits · Literie · Duvets

Changez de vie  
changez de literie...

Boulevard de Grancy 14 Tél. 021 617 39 40  
Rue de Genève 75 Tél. 021 626 21 70



# LE COLLÈGE CHAMPITTET FÊTE SES 100 ANS

**15 mai:** un défi d'exception est lancé par les élèves du Collège Champittet pour marquer la première sortie officielle à la rame de la galère *La Liberté*

A l'occasion du centenaire du Collège Champittet, de jeunes élèves se mettent à la rame et lancent un défi à d'autres collèges lémaniques et vaudois. Le but de ce trophée, qui devrait ensuite avoir lieu régulièrement, est de parcourir à la rame et en moins de temps possible la distance d'un kilomètre entre le débarcadère d'Ouchy et la Tour Haldimand à bord de la galère *La Liberté*.

A l'effort: 72 jeunes gens, filles et garçons, entre 13 et 18 ans (sous la direction de 36 chefs de rame) qui souhaitent par la suite s'opposer à d'autres écoles et redonner vie à ces bateaux d'antan. Un événement d'exception d'un point de vue historique mais également humain.

Les quais d'Ouchy seront fermés à la circulation et les lieux seront aménagés afin de favoriser un esprit de détente sportive. Des stands de boissons et de nourriture seront à disposition. D'autres animations seront organisées par l'association des voiles latines, le club de plongée et de ski nautique.

## Pourquoi une telle manifestation?

Après une mise à l'eau particulièrement médiatisée, notamment par les télévisions internationales, *La Liberté* sera à nouveau sous les projecteurs pour sa première navigation à la rame.

Faire voguer un tel navire grâce à 36 rames de 12 m de long et de 75 kg chacune, nécessite une coordination sans faille et un entraînement sérieux et régulier. Les élèves du Collège Champittet ont décidé de relever ce défi qui débouchera sur une saine compétition entre les divers établissements publics et privés de l'arc lémanique. Par la suite, de nouvelles équipes parcourront à la rame cette même distance et tenteront de battre le record de temps établi précédemment.

*La Liberté*, construite par des « artisans-chômeurs », est encore une fois un bel exemple de volonté et de solidarité.

## La galère *La Liberté*

Grâce aux efforts et à l'enthousiasme de plus de cinquante demandeurs d'emploi, *La Liberté* est devenue réalité et achève une nouvelle étape: « glisser » sur le lac Léman.

Cent-huit jeunes rameurs (par rame: un chef et deux rameurs) vont nous offrir le formidable spectacle de cette antique galère, créée à l'image de celles qui sillonnaient les eaux du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle et actuellement unique exemplaire à naviguer à la rame.

Références: [www.association.galere.ch](http://www.association.galere.ch)  
[www.galere.ch](http://www.galere.ch) [www.rameurs.ch](http://www.rameurs.ch)

## Le Collège Champittet

Pour marquer son centenaire, le Collège Champittet, établissement catholique d'enseignement primaire et secondaire à Pully, a décidé de relever ce défi pour l'impact pédagogique et social qu'il représente.

Cet événement symbolise les valeurs fondamentales qui sont à la base de l'enseignement (la recherche de la qualité par l'effort et l'engagement personnel, la coordination, le travail d'équipe, la régularité de l'entraînement et l'ambition de relever des grands défis) et unit les « artisans-chômeurs » qui ont pris en main la construction du navire et les élèves en cours de formation qui le feront naviguer ([www.champittet.ch](http://www.champittet.ch)).

## Déroulement de la manifestation

- Dès 11h30 Accueil du public sur les quais
- Dès 11h30 Partie officielle au Musée Olympique (sur invitation)
- 13h30 Passage chronométré de *La Liberté* (temps estimatif : 20 à 25 minutes)
- 14h15 Retour en « parade » et largage des rames
- 15h30 Arrivée des élèves-rameurs sur les quais et cortège avec les « artisans-chômeurs »
- 16h00 Croisière publique à bord de *La Liberté* (pré-vente des billets sur les quais).

*La galère « La Liberté » avec les rames (toutes neuves!)*



Photo © Jacques BOCK

En collaboration avec L'illustré

## BREST 2004

à l'occasion de la fête internationale de la mer et des marins  
du samedi 10 au vendredi 16 juillet 2004

Tous les quatre ans, la grande fête de Brest rassemble une extraordinaire flottille de quelque 2000 voiliers traditionnels venus de 20 nations différentes.

**EXCEPTIONNEL :**  
La VAUDOISE sera présente.

Prix par personne  
CHF 1170.-  
Supplément single  
CHF 165.-  
Nombre de places limité

**Samedi 10 juillet :** Suisse romande - Paris  
**Dimanche 11 juillet :** Paris - Quimper  
**Lundi 12 et mardi 13 juillet :** Brest  
2 jours complets pour découvrir cet extraordinaire rassemblement. Plus de 7 km de quais aménagés pour l'occasion.

**Mercredi 14 juillet :** Quimper - Locronan - Crozon  
Découverte de ces endroits mythiques. Vous connaîtrez tout des aventures de St Ronan grâce à votre guide... Vos papilles gustatives succomberont aux délicieuses crêpes spécialement concoctées pour votre déjeuner.

**Jeudi 15 juillet :** Brest - Tours  
**Vendredi 16 juillet :** Tours - Suisse romande  
Arrivée en fin de journée.

**Renseignements et inscriptions Tél. 021/320 72 35**  
Carlson Wagonlit Travel - Gare CFF - CH-1001 LAUSANNE - Fax 021 323 74 14

## Au cœur de votre quartier, nous sommes à votre service en matière de

- financements hypothécaires
- placements
- prévoyance

L'équipe de neuf collaborateurs de la succursale privilégie une approche globale et personnalisée de vos affaires.

**UBS SA**  
Av. d'Ouchy 61  
1006 Lausanne  
Tel. +41-21-614 92 01  
Fax. +41-21-614 92 55  
[www.ubs.com](http://www.ubs.com)

**Ici votre pub: tél. 021 641 61 40**



## Jacques Belet Electricité SA

Devis, études, projets, installations, conseils

Installations électriques  
Installations téléphoniques  
Centraux téléphoniques  
Câblage réseaux informatiques  
Installations courant faible (interphone, etc.)

**Avenue de Cour 110**  
Tél. 021 601 42 42  
Fax 021 601 42 41

## restaurant *Le Pirate* brasserie

Lausanne-Ouchy

Ouvert 7 jours sur 7

Venez déguster  
nos fameux filets de perche  
Selon les recettes du «Pirate»

Place de la Navigation 4  
Tél. 021 613 15 00

Moules marinières  
frites et une bière  
Fr. 30.50



www.aulac.ch

### Pompes funèbres

**CASSAR**  
LES RÉGIONALES S.A.

#### Tarifs avantageux

à votre service 24 h / 24

Rue du Tunnel 7 - 1003 Lausanne

☎ 021 329 08 10

Jean-Pierre CASSAR 079 373 57 88

Jacques-André LEYA 079 373 58 04

Michel HUGUENIN 079 409 25 15

Prévoyance funéraire

## Optimisez



**vos mailings!**

Personnalisation de vos envois, adressage, mise sous pli, distribution de vos courriers non adressés à l'échelle locale, régionale, nationale ou internationale. Autant de domaines où **BVA Logistique** veille à vous servir avec précision, fiabilité et respect des délais.

Le leader romand du marketing direct



93, rue Aloys-Fauquez - cp 50 - 1018 Lausanne 18  
Tél. 021 642 01 20 - Fax 021 642 01 21  
Email: info@bva.ch - Internet: www.bva.ch

### Boucherie-Charcuterie de Cour



Volailles  
Viande d'élevages naturels

**Spécialités:** Jambon à l'os  
Saucisson  
et rouleau payernois  
Saucisse à rôtir

C. Freiburghaus  
Av. de Cour 38 Tél. 021 617 65 25

## Art Bijou

Joalliers créateurs

Graziella Cretenoud-Sardi

Avenue des Alpes 3  
Tél. + Fax 021 323 50 54



### Alimentation des Alpes

Fromage à la coupe  
Primeurs - Vins - Pain

*Famille B. Gilgen*

Av. des Alpes 4 - Tél. 021 312 53 09

*Livraisons à domicile*

Après transformation, venez découvrir:  
Les plus belles images: **Loewe, Panasonic, Toshiba**  
Le meilleur son: **Cabasse, Revox, Denon, Teac.**



TV HI-FI VIDEO  
**HUGUENIN**

Bd de Grancy 46  
Tél. 021 312 22 00  
Fax 021 323 78 05



La Belgique reconnaissante à la Suisse hospitalière

Cette statue, devant laquelle tant d'Oscherins et de touristes sont passés, nous ramène aux origines du Servan et à son histoire. Pendant la guerre de 1914, la reine Elisabeth de Belgique avait demandé à la Suisse d'accueillir de ses enfants pour leur épargner les souffrances et les dangers qu'ils encouraient.

Ces enfants étaient pris en charge par la Croix-Rouge et des familles suisses les accueillant.

Il arriva qu'en 1916, le comité d'accueil lausannois ne trouva pas suf-

## C'ÉTAIT IL Y A 90 ANS : une Oscherine au secours de l'enfance meurtrie foyer & garderie du Servan

FONDATION BELLET

fisamment de familles d'accueil. Une dame du quartier d'Ouchy, M<sup>me</sup> Bellet, acquit non loin de chez elle une pension appelée Le Servan et se proposa d'y accueillir cinquante garçons. Pour l'aider dans cette tâche, elle fit appel à des religieuses catholiques, Filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul.

En 1919, la guerre étant finie, ces enfants repartirent en Belgique, mais M<sup>me</sup> Bellet décida de maintenir son action en faveur des enfants vaudois. Ainsi naquit la Fondation Bellet, d'abord Orphelinat catholique de Lausanne, puis Foyer et Pouponnière du Servan.

Depuis les années 1970, les sœurs sont parties, laissant le souvenir de leur engagement au service de l'enfance et le témoignage d'une foi agissante.

Aujourd'hui, la Fondation Bellet compte deux secteurs d'activité:

- La garderie du Servan accueille cent trente enfants du quartier, âgés de 0 à 6 ans, pendant que leurs parents sont au travail. La garderie du Servan est ouverte du lundi au vendredi, de 6h30 à 19h.

- Le Foyer du Servan accueille en internat vingt-quatre enfants et adolescent(e)s, âgés de 6 à 16 ans, en difficultés éducative, familiale et sociale. Chacun des trois groupes

de huit enfants occupe un appartement. Les enfants fréquentent les écoles du quartier. Le foyer est composé de trois véritables appartements qui sont des lieux de vie. L'encadrement est assuré par des éducateurs spécialisés.

L'appartement Maria Amparo accueille quatre grands adolescent(e)s en apprentissage ou au gymnase. Il est un lieu de vie transitoire entre le foyer et l'autonomie.

Depuis 1996, l'Accueil de jour reçoit, à midi et l'après-midi, des enfants d'âge scolaire qui ont besoin d'un encadrement soutenu, et accompagne les familles dans leurs tâches éducatives.

Le Foyer du Servan recherche des familles pouvant accueillir dans la régularité un enfant à l'occasion de week-ends ou de vacances. Pour tous renseignements, prière de téléphoner au Foyer du Servan, au 021 612 66 33.

Le foyer et la garderie organisent la fête annuelle du Servan

**le samedi 5 juin, de 16 à 21h**

dans la cour de l'institution. Venez-y en famille. Tous les habitants du quartier y sont les bienvenus.

Christian Deblock, directeur

## MUSEE ROMAIN LAUSANNE-VIDY

**Enfonchez-vous dans un vaste labyrinthe obscur à la seule lueur d'une lampe frontale, et égarez-vous dans la nuit des temps. Vous effacerez ainsi le monde d'aujourd'hui, vous oublierez la rigueur des dates et des horloges, vous abolirez les siècles. Explorateur d'un univers inconnu et déroutant, vous irez à la rencontre de gens depuis longtemps disparus.**

Dédale était le légendaire créateur du labyrinthe de Crète, hanté par le redoutable Minotaure. Mais c'est aussi le nom d'un habitant gallo-romain de Lousonna; il avait un frère nommé Tato, et deux sœurs, Banira et Dolvinda. Ensemble, ils offrirent un jour un ex-voto sur pierre à leurs anges gardiens. Après quelle mésaventure? Mystère. Mais cette inscription perpétue encore leur souvenir une vingtaine de siècles après.

On le voit, l'archéologie n'apporte pas que du savoir: elle réserve aussi des surprises, des énigmes et des émotions. Ce sont elles qui vous attendent au fond du labyrinthe.

A travers les portraits, les traces de pas ou de doigts, les petits cadeaux amoureux ou les gestes de piété, des tranches de vie et des individus sortent de l'oubli. Leurs sépultures et leurs pierres tombales résument leur parcours dans l'existence, leurs graffitis évoquent les souvenirs émus d'une agape bien arrosée ou d'une nuit de plaisirs torrides, leurs squelettes racontent leurs bagarres ou leurs rages de dents.

Dès lors, en vous enfonçant dans le noir du dédale, vous n'allez pas seulement découvrir des vestiges archéologiques intéressants, précieux ou insolites: vous allez



**Dédale**

Du 14 mai 2004 au 9 janvier 2005

rencontrer des gens. En vous égarant, vous verrez surgir dans le faisceau de votre lampe des hommes et des femmes d'autrefois, avec leurs joies, leurs drames et leurs tracas quotidiens. Ils vous tendent ainsi le miroir d'une condition humaine que les millénaires n'effleurent pas. Ils sont soudain tout proches.

Plongez donc dans le labyrinthe du passé, avec pour seuls guides votre curiosité et votre sensibilité. Pour trouver, il faut souvent commencer par se perdre; et pour en ressortir, faites comme Dédale autrefois: comptez sur vos anges gardiens...

Ouvert du mardi au dimanche de 11 à 18 h, jeudi 20 h, lundi fermé (sauf Pentecôte)

Ch. du Bois-de-Vaux 24, tél. 021 315 41 85 (fax 86)  
mrv@lausanne.ch - http://www.lausanne.ch/mrv

Boutique

**De Vita**  
couture & prêt-à-porter

Madame Giannattasio  
Fermé le matin

Avenue de Cour 74

Tél. 021 601 47 86

### CORDONNERIE - CHAUSSURES D'OUCHY

Vente - Réparation  
La qualité chez l'artisan

**M. D'AMPEL**

Travail soigné

Ouvert de 8 h à 12 h 15  
et de 13 h 30 à 19 h

Tél. 021 616 87 92

Av. d'Ouchy 71, 1006 Lausanne



# La Maison de Quartier Sous-gare et la Société de développement des quartiers Sous-gare et Cour

Avenue Dapples 50, entrée libre

## invitent cordialement tous les habitants des quartiers sous-gare au 3<sup>e</sup> SOUS-GARE CAFÉ



Nous rappelons que les **Sous-Gare Cafés** sont un espace d'échange et de discussion ouvert aux habitants, sur des problématiques liées au quartier. Les séances seront soit des soirées à thème, avec une présenta-

tion de spécialistes ou soit une soirée libre, où vous pourrez exprimer vos préoccupations, interrogations, soucis, envies aux élus politiques du quartier sous-gare. La prochaine est agendaée au **mercredi 26 mai**,

à 20 h30, nous y accueillons M. Olivier Français, municipal: **Le chantier du M2 et son impact dans notre quartier.** **Le mercredi 30 juin** sera une rencontre libre avec les élus politiques.

### Société de développement des quartiers Sous-gare et Cour

Ça y est! Le premier **Sous-Gare Café** a eu lieu à la Maison de Quartier Sous-Gare le 31 mars. Nous avons eu droit à une intéressante présentation sur l'histoire du parc de Milan, sa place dans la géographie de la ville, et sur les activités qu'on pourrait encore y envisager. Le deuxième, le 28 avril, consacré à une discussion libre avec les élus, sera déjà passé. Maintenant, il s'agit de ne pas manquer le troisième, **ce mercredi 26 mai, toujours à la Maison de Quartier à 20h30 (voir ci-dessus).** Entrée libre et bienvenue à tous!

Ce café politique du **26 mai** sera précédé de notre **Assemblée Générale** statutaire qui commencera à **19h à la Maison de Quartier Sous-Gare.** Nos membres et amis sont priés de venir sans faute à cette manifestation importante pour la vie de notre société. Je profite d'inviter les personnes intéressées à rejoindre notre comité de s'annoncer auprès de la présidente ou de la vice-présidente, Madame Graziella Schaller (021 616 92 39). Dans nos quartiers, ça bouge aussi. À Pâques, ceux de

**Chandieu** on fait la chasse aux œufs au Denantou (organisatrice: Marlyse Neyroud / 021 616 12 51 entourée de son comité).

**Aux Fleurettes**, on aura fêté le 1<sup>er</sup> mai autour d'un grand pique nique «pain et fromage» en pleine rue (se renseigner auprès de Monique Corbaz / 021 616 92 94). Et enfin, n'oubliez pas la date de notre (presque) traditionnel **Vide-Grenier**, qui aura lieu **à la place de Milan, le samedi 12 juin, avec la Foire aux vélos de l'ATE.** Vous pouvez déjà vous inscrire en ligne sur le site internet <http://brocante.iscool.net>. Des bulletins d'inscription seront aussi disponibles à la Maison de Quartier Sous-Gare et dans divers endroits-clés du quartier.

Notre Société de Développement a aussi son site internet: <http://sous-gare.iscool.net>; vous y trouverez toutes les informations sur ces manifestations.

Pour le comité: Florence Peiry-Klunge, présidente C.p.155, 1000 Lausanne 3, [flo.peiry-klunge@urbanet.ch](mailto:flo.peiry-klunge@urbanet.ch)

### Maison de Quartier sous-gare

Avant que vous rejoignez avec volupté les plages lacustres, nous vous proposons quelques rendez-vous en chambre.

Le soleil n'empêchant pas la réflexion nous vous convions au troisième **Sous-Gare Café (voir ci-dessus).**

Vous souvient-il de cette magnifique légende du 12<sup>e</sup> siècle Tristan et Iseut? Si non, ce n'est pas grave, la troupe de théâtre du **Créham** a décidé de vous la faire revivre en vous proposant ce spectacle. Un bref rappel: Tristan et Iseut boivent un philtre d'amour qui ne leur était pas destiné et ne peuvent résister à la passion qui les étreint... Le spectacle est basé sur un travail d'improvisation, les acteurs utilisent leurs mots et leur sen-

sibilité pour interpréter cette histoire. La Maison de Quartier est particulièrement heureuse de pouvoir accueillir ce spectacle réalisé par des personnes mentalement handicapées. Nous vous recommandons particulièrement d'y assister nombreux, vous aurez ainsi l'occasion de découvrir plus qu'un spectacle.

**TRISTAN et ISEUT Samedi 5 juin à 20h30 Vendredi 11 juin à 20h30 - Dimanche 13 juin à 17h**

Parallèlement aux représentations, une exposition réalisée par l'atelier de peinture de **Créham** sera à découvrir.

Si vous souhaitez obtenir plus de renseignements sur les activités de la Maison de Quartier Sous-Gare, vous pouvez nous appeler au 021 601 13 05.

### Voix des Eglises

Les lecteurs et lectrices de ce journal l'ont lu dans le numéro de février, la **Vaudoise**, belle barque du Léman, sera à Brest en juillet 2004. Cela signifie qu'elle naviguera sur l'océan! Elle a même reçu l'autorisation de garder son pavillon pirate qui, en principe, est interdit en mer. Mais comme ce pavillon fait partie de son identité ici, elle pourra le faire flotter au vent là-bas.

N'empêche... on ne passe pas sans autre de la navigation sur un lac à la navigation sur l'océan! On a donc lesté la **Vaudoise** de 5 à 6 tonnes de plomb. Le lest: il ne se voit pas, il est au fond, et pourtant il donne une stabilité supplémentaire bien utile pour éviter de chavirer. Passer du lac à l'océan est possible, si on s'en donne les moyens.

Dans notre société aujourd'hui, on peut dire que les humains ont passé du lac à l'océan à cause de la mondialisation et la globalisation dont les conséquences provoquent de grands changements partout et pour tous. Chacun-e naviguait sur un lac aux repères biens connus, et voilà qu'on se retrouve sur un océan où les

### Une histoire de lest

vents sont plus forts, les vagues plus dures, les repères différents et donc les risques de naufrage plus élevés.

La **Vaudoise** montre qu'on peut passer du lac à l'océan si on se donne les moyens d'être convenablement lesté.

Où est votre lest? qu'est-ce qui, tout au fond, invisible, vous donne le poids nécessaire pour affronter des conditions plus difficiles?

Vos paroisses et les communautés qui s'y rassemblent régulièrement témoignent d'un lest essentiel pour les humains: foi, espérance, amour. Par la grâce de Dieu, ce lest est offert à toutes et tous. Il ne met pas forcément à l'abri d'une navigation difficile, mais il aide à tenir le cap et maintient l'espoir d'arriver à bon port. Parfois on sent qu'on ne fait pas le poids face à ce que la vie nous demande d'affronter. Il est bon de savoir qu'il y a des lieux et des personnes où l'on peut se recharger.

Pour les paroisses catholique et protestante Ph. MAIRE, pasteur

**le GARAGE**

Achat - Vente Réparations toutes marques

**Garage du Simplon s.à.r.l.**

Passage de Montriond 2  
Tél. 021 616 07 75  
J. GRET  
F. COSANDEY Fax 021 617 20 38  
Lundi-jeudi 7h30-12h / 13h30-18h, vendredi 17h

**COUVERTURE**  
**ACHET**  
**FERBLANTERIE**  
**TOITURES**

Olivier

1006 LAUSANNE  
Tél. 021 616 76 53  
Fax 021 616 76 21

**Rüfenacht S.A.**

**Radio - TV - Hi-Fi - Vidéo**  
Philips - Grundig - Lœwe - etc.

Place de l'Europe 1 - 1003 Lausanne - Tél. 021 312 24 77

Et si vous nous disiez tout?

SOLUTIONS PME

Siège social  
Place de Milan  
1001 Lausanne  
[www.vaudoise.ch](http://www.vaudoise.ch)  
n° vert: 0800 811 911

Conseil personnalisé aux entreprises

Et si on se disait tu? **VAUDOISE ASSURANCES**

Ces cours, reconnus et partiellement remboursés par certaines caisses maladie, ont lieu dans la salle de gym du gymnase Auguste-Piccard, chemin de Bellerive 36

Renseignements: Iryna Cagli  
Tél. 021 617 08 77  
[www.danceaerobics.com](http://www.danceaerobics.com)

Fr. 12.- la séance  
AVS, étudiants, apprentis Fr. 10.-  
Païement trimestriel

BON de Fr. 24.- :  
**deux premières séances (essai) gratuites**

**MELODY FIT**  
le jeudi à 18 h  
programme doux pour débutant(e)s ou plus de quarante ans

**DANCE AEROBICS**  
le mardi à 20 h  
programme plus rythmé plus soutenu, dynamique

**SIMSALABIM**

**DENTELLE AU FUSEAU**  
Cours intensif du 5 au 8 juillet  
9h-12h et 13h-17h

**CRÉEZ VOTRE BROCHE EN PEINTURE À L'AIGUILLE**  
17 et 24 mai 14h-17h

Centre des arts du fil - Marina Berts  
Fleurettes 2, 1007 Lausanne  
Tél. et fax 021-601.06.26  
<http://www.simsalabim.ch> [info@simsalabim.ch](mailto:info@simsalabim.ch)  
Sur présentation de cette annonce, rabais de fr. 10.- sur le cours de votre choix!

**Votre publicité dans ce journal**

**021 641 61 40**

**aujourd'hui encore!**

**Votre fiduciaire de proximité:**

**Fiduciaire J.-C. Dubois**

Ch. de Beau-Rivage 7  
1006 Lausanne  
Tél. 021 613 50 66  
[jcdubois@business-team.ch](mailto:jcdubois@business-team.ch)

Comptabilité  
Révision  
Salaires  
Fiscalité  
Informatique

**Janz SPORTS**

**MAGASIN SERVICE**  
Vente - Location - Occasion - Réparation  
**SKI - PATIN - TENNIS**  
Parking assuré devant le magasin

**Tél. 021 616 08 18**

**Av. Dapples 40** 1006 Lausanne Fax 021 616 08 32

**le Lacustre**

**RESTAURANT PANORAMIQUE**

Filets de perche frais du lac Léman, fondue bourguignonne, fondue chinoise, **La Potence du Pirate** flambée au whisky (nouvelle formule) viandes sur ardoise, **assiette du jour**, choix exceptionnel de coupes glacées «maison».

**Exclusif: CHARBONNADE À DISCRÉTION!!!**

Salles pour banquets de 10 à 100 personnes

Tél. 617 42 00, fax 617 42 90  
Réservation: [resa@lelacustre.ch](mailto:resa@lelacustre.ch)

Débarcadère  
Fermé le mardi



Mövenpick Hotel  
Lausanne

**BRUNCH EN FAMILLE**

DETENTE ET CONVIVIALITE  
TOUS LES DIMANCHES DE 11 H 00 à 14 H 00

Enfant gratuit jusqu'à 6 ans  
Fr. 19.00 jusqu'à 12 ans  
Fr. 45.00 par adulte

Mövenpick Hotel Lausanne  
4, avenue de Rhodanie, CH- 1006 Lausanne  
Phone +41 21 612 76 12, Fax +41 21 612 74 11  
www.movenpick-lausanne.com

**MÖVENPICK HOTEL**

Ras le bol de porter les bouteilles!!!

**BOISSONS SERVICE SA**

Appel gratuit:  
0800 303 606

Vins, bières  
Eaux minérales  
Jus de fruits  
Alcools, champagnes

Nous vous livrons à domicile dès Fr. 50.-.  
Pour vos fêtes, nous livrons et reprenons le non consommé.

Tél. 021 320 55 62 Fax 021 320 55 64

La voile à la portée de chacun...

... profitez de nos sorties initiations gratuites sur le lac

**ECOLE DE VOILE D'OUCHY**

COURS - PERFECTIONNEMENT - PROMENADES - LOCATION  
Tél. 021 635 58 87 - Site: www.ecole-de-voile.ch  
Fax 021 635 58 90 - E-mail: info@ecole-de-voile.ch

www.diabolopizza.ch

ouvert 7 jours sur 7

► QUALITÉ ► EXPÉRIENCE ► RAPIDITÉ

FIRE BOX SYSTEM

N° 4  
Mai  
2004

**ANNUAIRE**

**Tous les jeudis**

**Confrérie des Pirates d'Ouchy** Av. d'Ouchy 81-83  
18-20 h Stamm des pirates et ami(e)s

**Vendredis, samedis et dimanches**

**Musée du Vieil-Ouchy** Av. d'Ouchy 81-83  
14-17 h Exposition temporaire:  
+ dim. *Petite histoire de la Poste à Ouchy*  
10-12 h Exposition permanente

**Tous les jours sauf lundis**

**Musée olympique** Quai d'Ouchy • 9-18 h  
→ 6 juin *Art & Sport 2004*  
→ 13 juin *Ottorino Manciola. Panathlon*  
dès 27 mai *Grèce antique*

**Musée romain de Vidy** Ch. du Bois-de-Vaux 24  
11-18 h *Lousonna passé présent* (jeudi → 20 h)  
dès 14 mai *Dédale* Voir p.6

**Espace des Inventions** Vallée de la Jeunesse 1  
→ 4 juillet *Un équilibre, déséquilibre*

**14-16 mai et 11-13 juin**

**Société de Développement et des Intérêts d'Ouchy**  
*Ouchy Nostalgie* Place de la Navigation

**15 mai**

**100<sup>e</sup> du Collège Champittet et Défi La Liberté** V. p.5

**15-16 mai**

**Festival suisse de mini-handball** Voir p.4

**26 mai**

**Société de développement Quartiers Sous-Gare/Cour**  
19 h *Assemblée générale* Maison de quartier

**Société de développement du Sud-ouest** Montoie 41  
19h30 *Assemblée générale* Espace Carpe Diem

**26 mai et 30 juin**

**Société de développement Quartiers Sous-Gare/Cour**  
**Maison de Quartier Sous-Gare** Av. Dapples 50  
*Sous-Gare café* Voir p.7

**26-27 mai**

**Chœur universitaire de Lausanne** Cathédrale  
**Coral de la Universitat Rovira i Virgili, de Tarragone**  
**Orchestre de Chambre de Genève**  
20 h30 *Vers quel ciel éblouissant* Gaudibert/Debluë  
(cantate en création) - Mendelssohn - Bach - Stravinski

**4-5 juin**

**Union nautique de Vidy** Voir p.1

**5 juin**

**Foyer et garderie du Servan, fête annuelle** Voir p.6

**5, 11 et 13 juin**

**Maison de Quartier Sous-Gare** Voir p.7

**12 juin**

**Société de développement Quartiers Sous-Gare/Cour**  
*Vide-Grenier + Foire aux vélos* Voir p.7

**18-19-20 juin**

**Sauvage d'Ouchy** Fête régionale (voir JO de juin)

**Jusqu'au 27 juin**

**Programme d'éveil culturel de la Vallée de la Jeunesse**  
Me+Sa *Silence la violence*, exposition-jeu  
14h-18h de la Fondation de France  
Di 10-18h Autre horaire pour groupes: 021 315 68 84

**Les marchés dans nos quartiers**  
**ASCENSION et PENTECÔTE**

**Boulevard de Grancy:** les marchés du jeudi 20 mai (Ascension) et du lundi 31 mai (lundi de Pentecôte) seront renvoyés au lendemain, soit au **vendredi 21 mai** et au **mardi 1<sup>er</sup> juin** de 7h à 12h.

**Petit-Chêne:** le marché du **vendredi 21 mai** sera maintenu de 7h à 12h.

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

**La Pendule**



Réparations  
Devis gratuit

Montres **TISSOT**

A. FLEURY  
Artisan-horloger

Avenue d'Ouchy 17  
Téléphone 021 617 94 91

**HÔTEL-RESTAURANT DE LA NAVIGATION**



Nombreuses salles  
pour séminaires,  
banquets, conférences

Tél. 021 614 38 00  
Téléfax 021 616 70 80

**OUCHY**

Famille Rolaz

www.albatros-navigation.ch  
hotel.navigation@bluewin.ch

**Votre revendeur:**  
un magasin plein d'idées.

**Motorola V525**  
Préconfiguré pour Vodafone live!

NATEL\* swiss / 24 mois  
CHF 1.-\*

NATEL\* swiss 12 mois CHF 129.-\*  
sans abonnement CHF 449.-

- Autonomie en veille 200 h
- Poids 116 g
- Ecran 65000 couleurs
- Appareil photo intégré avec zoom
- Deuxième écran à l'extérieur
- Haut-parleur avec fonction mains-libres
- SAR 0.90 (W/kg)

**vodafone live!**

**Sagem myV-65**  
Préconfiguré pour Vodafone live!

NATEL\* swiss / 24 mois  
CHF 1.-\*

NATEL\* swiss 12 mois CHF 129.-\*  
sans abonnement CHF 429.-

- Autonomie en veille 310h
- Poids 106g
- Appareil photo intégré
- 3 Step-Zoom-Cam
- Ecran couleur
- JAVA

**vodafone live!**

**swisscom mobile**  
Go far. Come close.

**JMR** télécommunication  
Bd. de Grancy 2  
1006 Lausanne  
021 616 92 32  
info@jmr.ch  
www.jmr.ch

imprimerie

charlet

**JOURNAL D'OUCHY**

Imprimerie + Journal d'Ouchy : toutes nos activités ont déménagé  
au ch. du Rionzi 58, Le Mont-sur-Lausanne, où vous pouvez nous contacter

par tél. au 021 641 61 40  
par fax au 021 641 61 49  
par e-mail à charlet@grouxsa.ch



**groux** arts graphiques sa

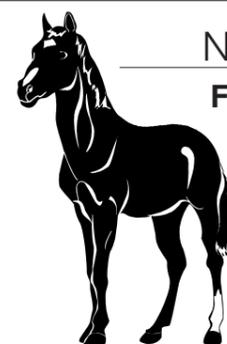
BOUCHERIE CHEVALINE

**Chez Guida**

mardi-vendredi 8 h 30 - 12 h 15  
14 h 30 - 18 h 30  
samedi non stop 8 h 30 - 16 h 00

**SPÉCIALITÉS MAISON**

Tél. 021 616 31 53 - Fermé le lundi - Simplon 3A (au-dessus de la coop)



NOUVEAU

**FROMAGES**  
à la coupe  
fabrication  
artisanale